



## División de los Derechos de los Palestinos

Enero de 2006  
Volumen XXIX, Boletín No. 1

### BOLETÍN sobre las actividades del sistema de las Naciones Unidas y las organizaciones intergubernamentales relacionadas con la cuestión de Palestina

#### Índice

	<i>Página</i>
I. El Secretario General profundamente consternado por el atentado suicida con bomba en Tel Aviv . . . . .	3
II. El Secretario General envía un mensaje al pueblo palestino sobre las elecciones del Consejo Legislativo Palestino . . . . .	3
III. EL Cuarteto felicita al pueblo palestino por las elecciones del Consejo Legislativo Palestino . . . . .	4
IV. El Cuarteto se reúne para examinar los resultados de las elecciones al Consejo Legislativo Palestino . . . . .	4
V. El Consejo de Seguridad escucha una exposición informativa de la Subsecretaria General de Asuntos Políticos sobre la situación en el Oriente Medio, incluida la Cuestión de Palestina . . . . .	5

---

El Boletín puede consultarse en el Sistema de Información de las Naciones Unidas sobre la Cuestión de Palestina (UNISPAL) en Internet en: <http://domino.un.org/unispal.nsf> y [http://www.un.org/Depts/dpa/qpal/pub\\_bltm.htm](http://www.un.org/Depts/dpa/qpal/pub_bltm.htm)

---

## **I. El Secretario General profundamente consternado por el atentado suicida con bomba en Tel Aviv**

*El Portavoz del Secretario General Kofi Annan emitió la siguiente declaración el 19 de enero de 2006 (SG/SM/10308):*

El Secretario General está profundamente consternado por la noticia del atentado suicida con bomba perpetrado hoy en Tel Aviv en que civiles inocentes resultaron heridos. Ninguna causa puede justificar actos deliberados destinados a matar o mutilar a civiles. El Secretario General expresa su más profundo pesar a las víctimas y al Gobierno y el pueblo de Israel.

El Secretario General insta a palestinos e israelíes a que hagan todo lo posible por mantener la serenidad en este difícil momento. No se debe permitir que los que ordenaron y llevaron a cabo este atentado menoscaben el proceso democrático, ni que echen por tierra la labor encaminada a promover la paz entre las partes.

## **II. El Secretario General envía un mensaje al pueblo palestino sobre las elecciones del Consejo Legislativo Palestino**

*El siguiente mensaje del Secretario General Kofi Annan fue emitido el 21 de enero de 2006 (SG/SM/10312):*

Tengo un mensaje para el pueblo palestino al acercarse las elecciones legislativas que se celebrarán el 25 de enero: este será un hito importante en su larga historia empedrada de dificultades. Espero que sirva para encauzarlo hacia el camino de un futuro más pacífico en que finalmente pueda tener su propio Estado y vivir en paz con todos sus vecinos.

Ustedes merecen unas elecciones libres, justas y pacíficas. Su comisión electoral está realizando una excelente labor en circunstancias difíciles. La comunidad internacional está trabajando con la Autoridad Palestina para ayudarla a asegurar el orden público. Creemos que todos, ya vivan en la Franja de Gaza o en la Ribera Occidental, incluida Jerusalén oriental, deben poder ejercer sus derechos democráticos.

Las Naciones Unidas y el Cuarteto se han comprometido con la hoja de ruta, y estas elecciones

son parte de ella. Estamos decididos a ayudarlos a que logren, por medios pacíficos, lo que les corresponde por derecho: el fin de la ocupación y un Estado palestino democrático, viable y colindante con un Israel seguro, y que ambos países coexistan en paz.

Para lograr ese objetivo la Autoridad Palestina debe seguir el camino de la reforma y la paz. En particular, la Autoridad Palestina debe establecer su monopolio sobre la utilización de la fuerza. Esta es una tarea difícil, pero hay que encararla.

La decisión que cada persona tome en las urnas ayudará a trazar el rumbo de su futuro, y el voto es una decisión totalmente personal. El voto no sólo es un derecho democrático, sino también un deber de todos. Los exhorto a todos a votar el 25 de enero. Les aseguro que las Naciones Unidas seguirán firmemente comprometidas a ayudarlos a lograr un Estado propio.

---

### **III. EL Cuarteto felicita al pueblo palestino por las elecciones del Consejo Legislativo Palestino**

*La siguiente declaración fue emitida por el Cuarteto sobre el Oriente Medio (las Naciones Unidas, la Unión Europea, la Federación de Rusia y los Estados Unidos) el 26 de enero de 2006 (SG/2103):*

El Cuarteto sostuvo consultas hoy sobre las elecciones al Consejo Legislativo Palestino, y felicita al Presidente Abbas y al pueblo palestino por el proceso electoral que fue libre, justo y seguro. El Cuarteto exhorta a todas las partes a que respeten los resultados de las elecciones y del proceso constitucional palestino de modo que pueda realizarse en un clima de tranquilidad y seguridad.

El pueblo palestino ha votado por el cambio, pero el Cuarteto considera que las aspiraciones a constituir un Estado y a vivir en paz siguen inalterables, como

expresó el Presidente Abbas en su declaración tras cerrarse los colegios electorales ayer. El Cuarteto reitera que existe una contradicción fundamental entre las actividades de los grupos armados y las milicias y la construcción de un Estado democrático. La solución biestatal del conflicto requiere que todos los participantes en el proceso democrático renuncien a la violencia y al terrorismo, reconozcan el derecho de Israel a existir como nación, y procedan al desarme, como se esboza en la hoja de ruta.

### **IV. El Cuarteto se reúne para examinar los resultados de las elecciones al Consejo Legislativo Palestino**

*La siguiente declaración fue emitida por el Cuarteto sobre el Oriente Medio (las Naciones Unidas, la Unión Europea, la Federación de Rusia y los Estados Unidos) el 30 de enero de 2006 (SG/2104):*

Los representantes del Cuarteto, a saber, el Secretario General de las Naciones Unidas, Kofi Annan; el Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia, Sergey Lavrov; la Ministra de Relaciones Exteriores de Austria, Ursula Plassnik; la Secretaria de Estado de los Estados Unidos de América, Condoleezza Rice; el Alto Representante de la Unión Europea para la Política Exterior y de Seguridad Común, Javier Solana; y la Comisaria Europea de Relaciones Exteriores, Benita Ferrero-Waldner, se reunieron hoy en Londres para analizar la situación del Oriente Medio.

El Cuarteto felicitó al pueblo palestino por el proceso electoral que fue libre, justo y seguro. El Cuarteto considera que el pueblo palestino tiene derecho a esperar que el nuevo Gobierno haga realidad las aspiraciones de paz y de un Estado propio, y acoge con beneplácito la afirmación del Presidente Abbas de que la Autoridad Palestina se ha adherido a la hoja de ruta, a los acuerdos y obligaciones contraídos previamente entre las partes, y a la solución biestatal negociada del conflicto israelo-palestino. El Cuarteto

opina que todos los miembros del futuro Gobierno palestino deben comprometerse a no utilizar la violencia, reconocer a Israel, y aceptar los acuerdos y las obligaciones previos, entre ellos la hoja de ruta. Instamos a ambas partes a que respeten sus acuerdos existentes, en especial sobre la circulación y el acceso.

En la reunión de hoy, el Cuarteto recibió información actualizada del Enviado Especial del Cuarteto, James Wolfensohn, y del Coordinador de Seguridad de los Estados Unidos, Teniente General Keith Dayton. También tuvimos la suerte de escuchar las impresiones del ex Presidente Carter, quien hace unos días ayudó a supervisar las elecciones. El Cuarteto pidió a la Autoridad Palestina que asegurara el orden público, impidiera los atentados terroristas y dismantelara la infraestructura terrorista. El Cuarteto reconoció el papel positivo desempeñado por las fuerzas de seguridad de la Autoridad Palestina para ayudar a mantener el orden durante las elecciones celebradas recientemente, y consideró que es importante seguir avanzando en la consolidación, la rendición de cuentas y la reforma.

---

Consciente de las necesidades del pueblo palestino, el Cuarteto examinó la cuestión de la asistencia a la Autoridad Palestina. En primer lugar, el Cuarteto expresó su preocupación por la situación fiscal de la Autoridad Palestina e instó a que se adoptaran medidas para facilitar la labor del Gobierno provisional con miras a estabilizar las finanzas públicas, tomando en cuenta los parámetros establecidos para la reforma y la rendición de cuentas en materia fiscal. En segundo lugar, el Cuarteto llegó a la conclusión de que era inevitable que los donantes examinaran la futura asistencia a cualquier nuevo Gobierno teniendo en cuenta el compromiso de éste con los principios de la no violencia, el reconocimiento de Israel, y la aceptación de los acuerdos y obligaciones previos, entre ellos la hoja de ruta. El Cuarteto insta al Consejo Legislativo Palestino recientemente elegido a que apoye la formación de un Gobierno comprometido con esos principios y con el orden público, la tolerancia, la reforma y la correcta gestión fiscal.

Se recuerda a ambas partes las obligaciones que contrajeron con arreglo a la hoja de ruta de abstenerse

de adoptar medidas unilaterales que prejuzguen las cuestiones relativas al estatuto definitivo. El Cuarteto reiteró que debía ponerse fin a la expansión de los asentamientos, así como su preocupación respecto al trazado del muro, y tomó nota de las declaraciones formuladas recientemente por el Primer Ministro interino Olmert en el sentido de que Israel continuará el proceso de eliminación de los puestos avanzados no autorizados.

El Cuarteto expresó su preocupación por la salud del Primer Ministro Sharon y la esperanza de su pronta recuperación.

Por último el Cuarteto reiteró su compromiso con los principios esbozados en la hoja de ruta y declaraciones anteriores, y reafirmó su compromiso de lograr una solución justa, amplia y duradera del conflicto árabe-israelí, basada en las resoluciones 242 (1967) y 338 (1973) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. El Cuarteto seguirá ocupándose de la cuestión y procurará recabar la participación de destacadas instancias regionales.

## **V. El Consejo de Seguridad escucha una exposición informativa de la Subsecretaria General de Asuntos Políticos sobre la situación en el Oriente Medio, incluida la Cuestión de Palestina**

*El 31 de enero de 2006, Angela Kane, Subsecretaria General de Asuntos Políticos, informó al Consejo de Seguridad sobre “La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina”. A continuación figura un extracto de su declaración (S/PV.5361):*

...

El mes pasado tuvieron lugar acontecimientos dramáticos en Israel y en el territorio palestino ocupado, entre ellos la grave enfermedad del Primer Ministro de Israel, Ariel Sharon, y la victoria hace unos días de la lista de Cambio y Reforma de Hamas en las elecciones del Consejo Legislativo Palestino.

...

El 25 de enero, se celebraron las elecciones del Consejo Legislativo Palestino en Gaza y en la Ribera Occidental, incluida Jerusalén oriental, luego que el Gabinete israelí estuvo de acuerdo en permitir que 6.300 de los aproximadamente 120.000 electores

elegibles votaran en seis oficinas de correo, de conformidad con los precedentes que sentaron los Acuerdos de Oslo y las elecciones de 1996 y 2005. En general, el 77% de los electores registrados votó por una nueva legislatura.

Las elecciones fueron observadas por aproximadamente 20.000 observadores nacionales y 1.000 observadores internacionales, entre ellos, las misiones de la Unión Europea, el Instituto Democrático Nacional, el Centro Carter y el Canadá. En general, los observadores llegaron a la conclusión de que la campaña se desarrolló en un clima relativamente calmado, sin retórica provocadora. Por lo general, las autoridades israelíes permitieron los desplazamientos

---

por los puestos de control facilitando la libertad de circulación el día de las elecciones, aunque los candidatos y los que trabajaron en la campaña y en las elecciones en ocasiones no pudieron cruzar fácilmente esos puestos de control durante el período de la campaña.

...

De conformidad con los resultados oficiales anunciados por la Comisión Electoral Central, la lista de Cambio y Reforma de Hamas obtuvo una mayoría de 74 escaños. La lista de Fatah obtuvo 45 escaños y los 13 escaños restantes los obtuvieron partidos más pequeños y candidatos independientes.

El Presidente Abbas señaló que comenzaría de inmediato consultas para el establecimiento de un nuevo gobierno. Al referirse a las obligaciones y responsabilidades que recaerían sobre ellos, el Presidente dijo lo siguiente:

“Los acuerdos palestino-israelíes comienzan con los Acuerdos de Oslo y las resoluciones de la Cumbre Árabe y terminan con las resoluciones que ha convenido la comunidad internacional, en particular la hoja de ruta como el único marco que ahora se plantea para su aplicación.”

...

Respecto de la reunión del Cuarteto en Londres, el Secretario General se reunió anoche con sus colegas del Cuarteto en Londres para analizar la situación política luego de las elecciones, abordar la crisis urgente de las finanzas palestinas y examinar la manera de avanzar en el desempeño del sector de la seguridad y la reforma. El Cuarteto escuchó las informaciones del Enviado Especial del Cuarteto, James Wolfensohn, y el Coordinador de Seguridad de los Estados Unidos, Keith Dayton. El ex Presidente de los Estados Unidos, Jimmy Carter, también compartió sus impresiones luego de haber dirigido la misión de observación de las recientes elecciones.

...

En cuanto a los otros temas, si bien las fuerzas de seguridad de la Autoridad Palestina ayudaron a mantener el orden durante las recientes elecciones, ocurrieron numerosos, distintos y serios incidentes de seguridad durante el período sobre el que informo, muchos de ellos en la Franja de Gaza o desde allí. Estos acontecimientos pusieron de relieve la necesidad de que la Autoridad Palestina garantice el orden público y adopte medidas contra el terrorismo, como reiteró anoche el Cuarteto. Entre esos acontecimientos figuraron secuestros, ataques contra edificios e instalaciones oficiales, violaciones de la frontera entre Gaza y Egipto, lanzamientos de cohetes Qassam al sur de Israel y ataques suicidas con bombas que la Jihad Islámica se adjudicó.

Israel respondió a los ataques terroristas y al lanzamiento de cohetes arrojando el régimen de cierres, bombardeando zonas de la Franja de Gaza, realizando operaciones terrestres letales en la Ribera Occidental y cometiendo asesinatos selectivos. La construcción del muro y la nivelación de las tierras palestinas ocupadas continuaron durante el período que cubre esta información, a pesar del fallo de la Corte Internacional de Justicia. A principios de este mes, el Ministro de Defensa israelí ordenó que se reanudara la construcción en tres secciones del muro en Jerusalén, que había sido congelada anteriormente luego de una orden emitida por el Tribunal Supremo de Justicia de Israel. Además, se otorgaron permisos retroactivos para la construcción de los asentamientos Modi'in Illit en Matiyahu oriental, que se construyen en tierras que pertenecen a la población palestina de Bil'in.

En la reunión de ayer, el Cuarteto reiteró su opinión de que la expansión de los asentamientos debe cesar y se mostró preocupado por el trazado del muro. También tomó nota de las declaraciones que hizo hace poco el Primer Ministro en funciones Olmert en el sentido de que Israel continuará el proceso de eliminación de los puestos avanzados no autorizados.

...